

Doc 2593D (7)
Stan 16

Ex 1170

1.

東京發

「ワシントン」宛

一九四一年／昭和十六年／十一月五日

(案 10 A)

第七三五號

一 往電*第七二五號、日米交渉對案ハ本五日ノ御前會議ニ於テ決定ヲ見タリ。就テハ貴大使ハ前電訓令ノ趣旨ヲ体シ折衝ヲ開始サレ度シ。

二 從來ノ經緯ニモ概ミ差當リ六月二十一日案、從ツテ我方ヨリ言ヘバ九月二十五日案ヲ新規會談ノ基礎トシ交渉ヲ造ムルコト、米側側ノ期待ニ副フモノト推察セラルルニヨリ交渉ヲ急速ニ取纏ムル見地ヨリシテ（往電*第七二六號中ノ）我方甲案ヲ提示スルコト可然ト存セラル。〔當方トシテハ、實ハ米案形式、表現ニ就テモ面白カラズト認ムル點多多アルモ便宜上又進捗上、甲案ヲ先ヅ提示セントスルモノナリ。〕就テハ右ノ趣旨ヲ米側ニ對シ説明セラルルト同時ニ往電第七二五號ノ事情ヲ簡ト先方ニ納得セシメ、以テ最短期間内ニ同案ニヨリ妥結方極力御盡力アリ度シ。

三 米側ニ於テ甲案ニ對シ餘リニ難色アリ。妥結不能ナルコト明白トナリタル際ハ、最後ノ局面打開策トシテ乙案（往電*第七二七號）ヲ提示スル意

Doc 2593D(9)
26.10

2.

嚮ナルニヨリ、甲案ニ對スル米側態度ヲ大至急突
キ止メ本省宛御通知アリ度シ。尙乙案ヲ米側ニ提
示スル際ハ必ズ豫メ御通報アリ度シ。

四 前電ニ申進メノ通り、是ハ帝國政府ノ最後案ナリ
時日極メテ短ク、事態頗ル切迫シ絶對ニ遷延ヲ許
サザルニ付、其ノ御含ミニテ御努力アリ度ク、此
ノ點重ネテ申進ス。

五 尤モ「タイム・リミット」ヲ附シ若クハ最後通牒
的態度ヲ取ルガ如キ印象ハ之ヲ避ケタキニヨリ、
米側ニ於ケル本案ノ受諾ヲ切望シテ己マス旨友好
的態度ヲ以テ示サレ度シ。

(往電***第七二七號本文冒頭ニ「一」ト記サレタル
及其ノ必要ナキニ付、削除サレ度シ)

註 * JDノ一、第六二四八號 (SIS第二四三三〇一三二號)

*** JDノ一、第六二四九號 (SIS第二四三三四一三七號)

*** JDノ一、第六二五〇號 (SIS第二四三三八號)

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附 秘 通ノ日本文電報ノ模寫爲眞ハ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ機密セラレシモノ
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリユー・クラーク

Q # 1171

Doc. No. 2593D (10)

page 1

Item 11

SECRET

From: Tokyo
To : Washington.
5 November 1941
(Purple-Ga.)

#736

(Of utmost secrecy).

Because of various circumstances, it is absolutely necessary that all arrangements for the signing of this agreement be completed by the 25th of this month. I realize that this is a difficult order, but under the circumstances it is an unavoidable one. Please understand this thoroughly and tackle the problem of saving the Japanese U.S. relations from falling into a chaotic condition. Do so with great determination and with unstinted effort, I beg of you.

This information is to be kept strictly
to yourself only.

24373
JD-1: 6254

(D) Navy Trans. 11-5-41 (S-TT)

SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Ex 1171

Doc 2593D (10)
stem 11

書類第二五九三號 D I 十

第十一番

自東京宛ワシントン

一九四二年(昭和十六年)十一月五日(糸色一〇A)

第七三六號 (極秘)

本協定ハ、陸海ノ關係上、本月二十五日迄ニハ、
調印ノ萬般ノ手筈完了スルコト絶對ニ必要ナル處、
右ハ至難ヲ強ヒルガ如キモ、西國ノ狀勢上致方ナキ
儀ニ付、右篇ト御了承ノ上、日本國交ノ破綻ヲ救フ
ノ大決意ヲ以テ充全御努刀アラムコトヲ豫願ス。

右條ニ貴大臣限リノ御舍ミ迄。

Doc 2593 (cont)

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ
添附檢通ノ日本文電報ノ板寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ッ
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ翻譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER, W. CLARK

カーター・ダグリュイ・クラーク